

I

ISTRUZIONI DI MONTAGGIO

F

NOTICE DE MONTAGE

GB

ASSEMBLING INSTRUCTIONS

E

INSTRUCCIONES DE MONTAJE

D

MONTAGE ANLEITUNGEN

SF

ASENNUSOHJE

S

MONTERINGSANVISNING

S I M E S

FIG. 1

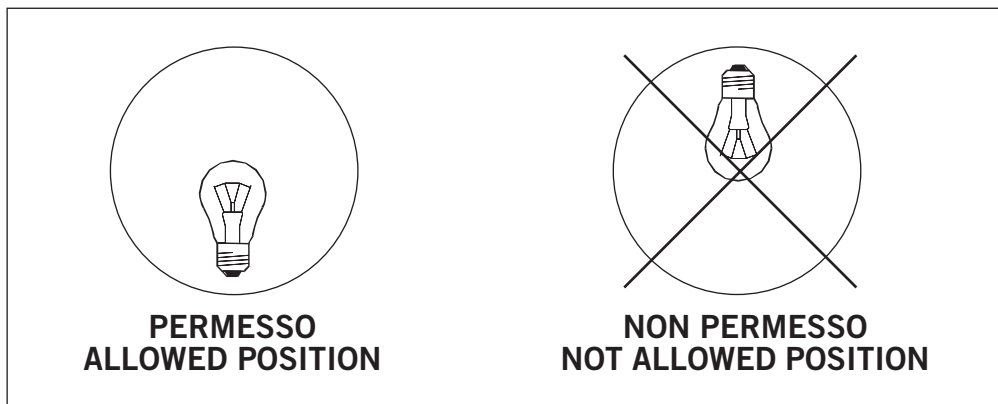
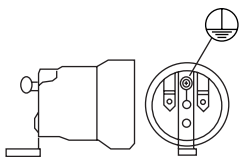


FIG. 2



Per le versioni ad incandescenza, il collegamento di messa a terra va effettuato bloccando il filo con la vite dotata di rondella in dotazione. (Fig. 2)

For the incandescent versions, the earth connection must be effected stopping the cable with the supplied screw complete with washer. (Fig. 2)

Pour les versions avec douille pour l'incandescence, la mis-à-terre doit être réalisée bloquant le fil avec la vis avec joint en équipement. (Fig. 2)

Caratteristiche:

- Struttura in alluminio pressofuso
- Viti in acciaio inox.

Istruzioni di montaggio:

Aprire la plafoniera, sollevare il vetro ed il riflettore in modo da far apparire i fori di fissaggio. Introdurre i cavi di alimentazione attraverso il gommino passafilo. Fissare l'apparecchio a parete o plafone (N.B. Per gli articoli S.6501, S.6521, S.6531, S.6551, S.6701, S.6801, S.26, S.24 vedi avvertenze per come fissare l'apparecchio a parete). Per tutte le versioni ad incandescenza della serie Plafoniere, Vedo, Bul, Cilindrica, ricoprire i cavi di alimentazione con le apposite guaine rosse. Procedere con il cablaggio elettrico (per la versione incandescenza direttamente al portalam-pada; per le versioni fluorescenti collegarsi direttamente al morsetto L=marrone, N=blu, terra=giallo/verde). Introdurre la lampadina richiesta e richiudere l'apparecchio.

Note:

- Gli apparecchi sono idonei al montaggio a parete o plafone.
- Per le versioni fluorescenti lo schema elettrico è riportato sul reattore.
- Il collegamento a terra è obbligatorio.
- Non superare la potenza dichiarata (vedi etichetta).
- In caso di manutenzione, togliere la tensione.
- Utilizzare cavi di alimentazione singoli: per le versioni ad incandescenza cavi tipo H03V-K, per le versioni fluorescenti cavi tipo H03V-F.
- Le caratteristiche tecniche funzionali sono riportate sull'etichetta interna dell'apparecchio.

Avvertenze:

Gli apparecchi «serie Plafoniere» devono essere sempre posizionati in modo tale che la lampadina sia sempre rivolta verso l'alto (Fig. 1).
L'articolo S.27, se posizionato verticale, deve essere sempre installato in modo tale che la lampadina sia rivolta verso l'alto.

Características técnicas:

- Structure en fonte d'aluminium
- Vis en acier inox.

F

Notice de montage:

Ouvrir l'appareil et enlever le verre et le réflecteur. Introduire les câbles d'alimentation par le presse-étoupe. Fermer l'appareil au mur ou au plafond (N.B. Pour les articles S.6501, S.6521, S.6531, S.6551, S.6701, S.6801, S.26, S.24 voir notes pour fixer l'appareil au mur). Pour tous les modèles en incandescence des séries Plafonniers Vedo, Bul Cylindrique, couvrir les câbles avec les gaines rouges spéciales. Effectuer les connexions électriques (pour l'incandescence, directement à la douille; pour la fluorescence, directement à la borne L=marron, N=bleu, terra=jaune/vert). Mettre la lampe correspondante et refermer l'appareil.

Notes:

- Les appareils peuvent être montés au mur ou au plafond. - Pour les modèles à fluorescence, le plan électrique de réglage est sur le ballast. - La mise à la terre est obligatoire. - Ne pas dépasser l'intensité maximum indiquée (voir étiquette). - Couper le courant avant d'effectuer l'opération. - Utiliser des câbles simples: pour l'incandescence type H03V-K, pour la fluorescence type H03V-F. - Les caractéristiques techniques et fonctionnelles sont portées sur l'étiquette à l'intérieur de l'appareil.

Important:

Les appareils «serie Plafoniere» doivent toujours être montés avec la douille dirigée vers le haut (Fig. 1). L'article S.27 s'il est monté en vertical, doit toujours avoir la douille dirigée vers le haut.

Technical specifications:

- Die cast aluminium structure.
- Stainless steel screws.

GB

Assembly instructions:

Open the fitting, remove the glass and the reflector to see the fixing holes. Insert the cables through the cable gland. Fix the fitting to the wall or ceiling (Note: For articles S.6501, S.6521, S.6531, S.6551, S.6701, S.6801, S.26, S.24 see notes how to fix the fitting to the wall). For all the version in incandescent of series Plafoniere, Vedo, Bul and Cilindrica cover the cables with supplied red sheaths. Connect the cables (for incandescent directly to the lampholder; for fluorescent to the terminal block L=brown, N=blue, earth=yellow/green). Insert the correct lamp and then close the fitting installing the glass and screwing the supplied screws.

Notes:

- Fittings are suitable for mounting to wall or ceiling. - For fluorescent versions the wiring diagram is shown on the ballast. - Fittings must be earthed. - Do not exceed the maximum wattage (see label). - Disconnect from electrical supply before maintenance. - Use single cables: for incandescent type H03V-K, for fluorescent type H03V-F. - The technical-functional specifications are reported on the internal label or fitting.

Remarks:

The fittings «serie Plafoniere» must always be fitted with lampholder in vertical position (Fig. 1). The article S.27, if fixed in vertical way, must always be fixed with lampholder in vertical position.

Características técnicas

- Estructura de aluminio prensado-fundido.
- Tornillos de acero inoxidable.

E

Instrucciones de montaje:

Abrir el plafond, levantar el cristal y el reflector de forma que queden visibles los orificios de fijación. Introducir los cables de alimentación a través del conducto recubierto. Fijar el aparato a la pared o al techo (Nota: para los artículos S.6501, S.6521, S.6531, S.6551, S.6701, S.6801, S.26, S.24 ver advertencias sobre cómo fijar a la pared). Para todas las versiones con sistemas incandescente de la serie Plafoniere, Vedo, Bul, Cilindrica, recubrir los cables de alimentación con la funda roja el efecto. Proceder con el cableado eléctrico para la versión de incandescencia directamente a la boquilla; para las versiones fluorescentes montar directamente en el borne L=marron, N=azul, tierra=amarillo/verde). Introducir la bombilla correspondiente y tapar el aparato.

Notas:

- Los aparatos son idóneos para montar en la pared o en el techo. - Para las versiones fluorescentes el esquema eléctrico aparece en el reactor. - Es obligatoria la conexión a tierra. - No superar la potencia declarada (ver etiqueta). - En caso de mantenimiento cortar la corriente. - Utilizar cables de alimentación individuales: para las versiones de incandescencia cables tipo H03V-K; para las versiones fluorescentes cables tipo H03V-F. - Las características técnicas funcionales aparecen sobre la etiqueta interna del aparato.

Advertencias:

Los aparatos «serie Plafoniere» tienen que estar siempre colocados de tal forma que la bombilla esté siempre vuelta hacia arriba (Fig. 1). El artículo S.27 si está situado de forma vertical, siempre debe instalarse de tal manera que la bombilla esté vuelta hacia arriba.

Technische kennzeichen:

- Durchgegossene AL-Struktur.
- Schrauben aus INOX-Stahl.

D

Montageanleitungen:

Deckenleuchte öffnen, das Glas und das Reflektor aufheben, um die Befestigungslocher schauen - zu lassen. Versorgungskabel durch Gummi einführen.

Das Gerät bauseitig oder am Decke fixieren (BEMERKUNG: bezüglich Art. S.6501, S.6521, S.6531, S.6551, S.6701, S.6801, S.26, S.24 siehe Anleitungen ueber bauseitige Montage).

Was die Gluehlchts Version (Serien Plafoniere, Vedo, Bul, Cilindrica) betrifft, Versorgungskabel mit geeigneten roten Gehäusen bedecken.

Elektrische Verkabelung ausführen (Gluehlicht - Version: direkt zu der Lampenfassung, Fluoreszenz - Version: direkt zu der Klemme; L=Kastanienbraun, N=blau, Erde=gelb/gruen).

Die gebetene Lampe einführen und das Gerät wieder schliessen.

Anmerkungen:

- Die Geräte koennen bauseitig oder am Decke montiert werden.
- Fluoreszenz - Version: das Schaltbild ist auf dem Reaktor.
- Die Verbindung ist auf Erde obligatorisch.
- Die angegebene Leistung nie ueberschreiten (siehe Aufleber).
- Waehrend Wartung. Spannung ausschalten.
- Einzeine Versorgungskabel:
 - Gluehlchts - Version: Kabel Typ H03V-K
 - Fluoreszenz - Version: Kabel Typ H03V-F.
- Die technische - funtionell-Kennzeichen sind auf dem Schild innerhalb dem Gerät.

Bemerkungen:

Die Geräte «serie Plafoniere» sollen immer so montiert werden, dass die kleinen Lampen immer nach oben (Fig. 1) sind.

Wenn Art. S.27 senkrecht positioniert wird, soll er immer so montiert werden, dass die kleine Lampe nach oben ist.

Asennusohje:

- Avaa valaisimen kupuosa.
- Asenna läpivienttiiviste ja pujota syöttöjohto valaisimeen.
- Kiinnitä valaisin kattoon tai seinään.
- Käytä kiinnitysruuvin alla valaisimen mukana olevia muovialuslevyjä.
- Tyypit S24 JA S26 asennetaan lampunkanta alaspäin.
- Pujota silikonsukka syöttöjohtojen päälle ja kytke johtimet valaisimeen, kelta/vihreä maadoitusliittimeen.
- Asenna lamput. (Huom! kaksilamppuversioissa sarjakytkentä. Jos yksi lamppu rikkoutuu molemmat sammuvat).
- Kiinnitä kupuosa paikoilleen.

SF

Monteringsanvisning:

- Öppna armaturen.
- Avpassa och skala matarekabelen. För in den i kabelförskruvningen.
- Tråd på bif, silikonslangar på matarekabelens ledare.
- Anslut till kopplingsplinten, gul/grön till jord.
- Spänn kabelförskruvningen med linjetång.
- Montera lysrören.
- Montera kupan, se till så glas/pakning kommer irätt läge.

S



SIMES S.p.A. VIA G. PASTORE 2/4 - 25040 CORTE FRANCA (BRESCIA) - ITALY

TEL. +39 0309860430 - FAX +39 0309860439

E-mail: simes@simes.it - <http://www.simes.it>